

УДК 372.881.161.1

**Ю. А. Морозова**

**Y. A. Morozova**

Морозова Юлия Андреевна, ст. преподаватель, кафедра иностранных языков, ГБУ ДПО «Челябинский институт развития образования», г. Челябинск, Россия.

Morozova Yulia Andreevna, senior teacher, Department of Foreign Languages, State budgetary institution of additional professional education «Chelyabinsk Institute for Educational Development», Chelyabinsk, Russia.

## **ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

### **TEACHING MIGRANT CHILDREN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Аннотация.** *В современном мире миграционные процессы играют важную роль в развитии российского общества. Необходимость интеграции мигрантов и их детей в социум выдвигает новые требования к педагогическим работникам, которым нужно овладеть методиками, технологиями и приёмами обучения русскому языку как иностранному.*

**Annotation.** *In the modern world, migration processes play a decisive role in the development of Russian society. The need of representatives of foreign migrants and their children in society puts forward new demands and pedagogical requirements, thanks to which it is necessary to master the methods, technologies and techniques of teaching Russian as a foreign language.*

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, дети-мигранты, дети-билингвы, дети-инофоны, методика обучения русскому языку.

**Keywords:** *russian as a foreign language, migrant children, bilingual children, foreign-language children, methods of teaching the Russian language.*

На сегодняшний день миграционные процессы стали одной из наиболее актуальных тем в современном обществе, и в частности в России. Мигранты переезжают в другие государства на постоянное место жительства для решения различных вопросов: безопасность и достойный уровень жизни, трудоустройство, профессиональные и личные перспективы, получение образования, интерес к другой культуре и т.п. Переезд в другую страну предполагает сложный процесс первоначальной адаптации, человеку необходимо стать частью новой культуры, выстраивать коммуникацию на другом языке (довольно часто даже при условии предшествующего изучения языка коммуникация дается иностранцу нелегко), принимать другие условия жизни и быта, а также новый менталитет [3].

В современных геополитических реалиях интеграция мигрантов в общество является важной задачей, требующей специальной подготовки специалистов разных категорий. Одна из этих категорий – педагогические работники.

Учителям необходимо владеть приёмами, технологиями интеграции детей-мигрантов в образовательный процесс, которая предполагает языковую, этно- и социокультурную адаптацию.

Среди детей-мигрантов, как правило, выделяют две группы: билингвы и инофоны. Если дети-билингвы коммуникабельны, достаточно свободно вступают в диалог с носителями и нуждаются скорее в социокультурной адаптации, то дети-инофоны имеют серьезный языковой барьер, который затрудняет их интеграцию в образовательный процесс и коллектив сверстников.

Для ребенка-инофона, не владеющего языком того общества, в которое он интегрирован, первостепенной задачей является освоение базового лексического фундамента, т.е. набора слов, необходимых для построения элементарной ежедневной коммуникации с окружающими на русском языке:

1. слова для обозначения приветствия/прощания, согласия/несогласия, этикетные речевые формы («здравствуйте», «до свидания», «да», «нет» и т.д.);
2. слова, называющие предметы бытового обихода, используемые ребенком каждый день («стол», «стул», «дверь» и т.п.);
3. названия одежды («шапка», «куртка» и т.д.);
4. названия пищевых продуктов и посуды («вода», «хлеб», «ложка» и т.д.);
5. слова, обозначающие времена года, погоду, состояние окружающей среды, природы («лето», «зима», «холод», «темно» и т.д.);
6. названия основных цветов («красный», «белый» и т.д.);
7. слова, называющие основные действия («ходить», «говорить», «слышать» и т.д.);
8. слова категории состояния («хорошо», «плохо», «тепло» и т.д.);
9. названия эмоций, реакций человека («злой», «радостный» и т.д.)
10. слова, обозначающие состояние объектов («работает», «включен» и т.д.) и др.

Первоначальный лексический запас для освоения неродного языка ребенком-инофоном состоит в основном из слов достаточно коротких и простых.

Принципом одного из самых эффективных методов обучения мигрантов новому языку является единство визуального и аудиального восприятия слов языка. Иначе его можно обозначить речевой формулой «слышу-вижу-говарю». Когда ребенок видит изображение того или иного предмета, объекта, процесса и т.п., слышит слово в его верном звучании и видит написание этого слова, ассоциативное соответствие становится основой для расширения лексических единиц в потоке речи и понимания смысла.

Для иллюстраций необходимых лексем можно разрабатывать и использовать схематичные изображения, например, кроки. Такие графические элементы универсальны для понимания носителями разных языков.

Соотнося схематичное изображение того или иного предмета или процесса и верное звучание и написание слова на русском языке, ребенок-инофон усвоит соответствие быстрее. Ускорение темпа языковой адаптации имеет огромное значение для детей-мигрантов, так как им требуется не просто влиться в коллектив своих сверстников, но и усвоить образовательную программу.

Такой метод «наращивания» лексической базы языка является беспереводным. Способ освоения словарного запаса путем перевода с одного языка на другой требует в первую очередь знания педагогом языка ребенка-инофона, что затрудняет применение перевода. Кроме того, в одном классе могут быть дети, которые являются носителями разных языков.

Метод беспереводного соотнесения слов с изображениями объектов действительности/процессов позволяет избежать ошибок при переводе слов на другой язык. Зачастую в одном языке есть понятия или явления, не имеющие слов-аналогов в другом, что существенно затрудняет понимание [1].

Беспереводной метод освоения лексики изучаемого языка применим для быстрой языковой адаптации детей-мигрантов ввиду его доступности. Метод не предполагает изучение языка по уровням от фонетики до синтаксиса, а акцентирует внимание педагога и детей-мигрантов именно на лексических единицах. Лексика позволит ребенку «заговорить» на русском языке, свободно конструируя монологические и диалогические высказывания [2].

### Список литературы

1. Гончарова, Н. Н. Обучение монологической речи: общие подходы в методиках преподавания русского языка как иностранного и как родного / Н. Н. Гончарова - Текст : непосредственный. // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : Сборник научных трудов V Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной 85-летию Курского государственного медицинского университета, Курск, 14 мая 2020 года. - Курск : Курский государственный медицинский университет, 2020. - С. 65-70.
2. Фаломкина, И. П. Обучение русскому языку как иностранному в рамках коммуникативного и традиционного подходов / И. П. Фаломкина. - Текст : электронный. // Профессиональное образование в России и за рубежом, 2022. - № 1 (45). - URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-v-ramkah-kommunikativnogo-i-traditsionnogo-podhodov> (дата обращения : 30.01.2024).
3. Ярица, Л. И. Особенности обучения русскому языку иностранных студентов из Киргизии в технических вузах Томска / Л. И. Ярица - Текст : электронный. // Ped.Rev, 2022. - № 1 (41). - URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-obucheniya-russkomu-yazyku-inostrannyh-studentov-iz-kirgizii-v-tehnicheskikh-vuzah-tomska> (дата обращения : 30.01.2024).